ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 31 DECEMBER 1962 — No. 4528

Lucha na Katanga a termina

LEOPOLDSTAD, 31 dec. — Segun circulonan diplamatica na Leopoldstad, nan a haci un ataque aereo riba e base aerea mas importante di Katanga, esta Kolwesi. Parce cu Nacionnan Uni ta considera e ataque masha exitasa. Segun e ultimo noticianan cu nan a ricibi na Leopoldstad seis solda di Nacionnan Uni y un oficial a muri den e bringamentunan mientras cu seis solda a keda herida.

Radio Katanga liber a transmiti ayera mainta, cu president Chombe ta dirigi e operacionnan na rand di Elisabethstad.

Den un discurso, cu e minister Katangues di exterior, Kimba a dici ayera mainta na radio „Katanga Liber", cu Chombe mes ta dirigi e operacionnan di su trupanan y el a haci un peticion riba henter poblacion di Katanga, incluso hendenan muhe y muchanan pa yuda gendarmeria corre cu enemigo for di Katanga.

Kimba a bisa, cu Nacionnan Uni no a bini pa re-establece orden, pero como servidornan di imperialismo Mericano, cu kier bolbe hiba e pueblo di Katanga na sclavitud. Kimba a haci un peticion riba mundu liber pa duna su opinion, pa pone un fin na e agresion criminal contra su pueblo.

Un por avoz di Nacionnan Uni a participa, cu e atake di Nacionnan Uni for di den aire riba e base aerea mas principal di Katanga, Kolwesi a destrui tres avion di Katanga y un a hanja algun danjo.

E straaljagernan di Nacionnan Uni cu a haci e atake a ataca tambe un avion di Katanga cu tabata den laira pero no ta conoci cu e aparato ey tambe a keda destrui.

Minister Spaak di Belgica a ordena evacuacion di Belgonan for di Katanga.

Segun e minister Belgo di exterior nan seguridad no ta worde amenasa asina tantu na Elisabethstad manera na ciudadnan prti zuid di e capital Katangues.

Minister Spaak a bisa periodistanan, cu ainda e tabatin contacto diferente biaha cu e embahador Belgo na Elisabethstad, pero cu ayera e no por a hanja contact di radio cu e embahador.

Segun e minister nan lo cuminsa evacua e territorio mas amenasa, e centro di minanan di koper na Kipoesji, prome.

„E actual operacion di Nacionnan Uni na Katanga den ningun relacion ta paz cu e plan cu secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a traha pa reunificacion di Katanga cu sobra di Kongo." Asina e minister di exterior di Belgica, a bisa na periodistanan.

„Segun Spaak e gobiernonan di Merca, Inglaterra y Belgica tur tres tabata di acuerdo cu e plan di Oe Thant pa Kongo, pero nunca nan tabata desea un accion manera esun cu Nacionnan Uni a haci awor.

Amenasa di Tsjombe

President Chombe di Katanga a amenasa awe cu e lo destrui tur posesionnan nacional si e trupanan di Nacionnan Uni, cu for di ayera ta den accion, no para nan accion di lucha de 24 ora.

Chombe a bisa asina na momento cu militarnan di Nacionnan Uni a ocupa posicionnan clave den e ciudad y tabatin e bario Europeo di e ciudad den nan poder.

Chombe a bisa cu nan lo defende nan mes cu tur medionan posibel, te hasta cu flechanan venenoso y si ta necesario nan lo destrui nan potencial economico. Asina Chombe a bisa.

Trupanan di Nacionnan Uni a rondona e ciudad minero Kipoesji ayera nochi. Nan a anuncia cu e Katanguesnan ta duna poco resistencia y cu nan ta bandona nan posicionnan lagando tur cos queda tras.

Nacionnan Uni a participa di nan parti cu nan a ocupa e edificio di Banco Nacional di Katanga, e exito aki, cu cual nan a por beslag riba un gran parti di e potencia financiero di Chombe ta duna Nacionnan Uni un arma politico masha fuerte mes.

Un portavoz di Nacionnan Uni hasta a bisa, cu actualmente no tin motibu politico mas den e lucha, pero e no a expresa nada tocante e pregunta cu si despues cu orden bolbe na Katanga nan lo duna e banco back na autoridadnan di Katanga.

Ultimo noticia

Ayera nochi Nacionnan Uni a participa cu e accion defensiva na Katanga a termina y cu nan a logra nan intencion.

Esaki ta nos ultimo edicion di anja 1962. Anja Nobo, diamars 1 januari Arubaanse Courant no ta sali. Nos siguiente edicion ta presente atrobe serca 6nos apreciado lectores, diarazon 2 di januari 1963.

Directiva, y personal na medio di esaki ta desea tur relacionnan y amigonan un bon final di 1962 y un feliz principio pa 1963 yen di prosperidad.

„Arubaanse Courant"

Arubaanse Kunstkring ta presenta programma A-1 na 1963

ORNJESTAD, 31 dec. — Ta parce cu Arubaanse Kunstkring a pasa den e tempo di mas dificil. E directiva en todo caso ta di opinion cu pa 1963 mester cuminza e organizacion cu mas confianza y bolbe presenta algun artistanan, kende nan namber ta garantia pa salanan jen. Pa menciana algun di nan: Harald Martina, Alirio Diaz y e conocido cabaret hulandes Tingeltangel.

Pa e prome seis luna den 1963 tin caba diferente importante anochinan di arte riba programa. E serie di 1963 ta worde habri cu actuacion di e guitarista Venezolano Alirio Diaz dia 12 di januari venidero. E musico aki, kende a nace na 1923 na Corona, Venezuela, en principio a studia musica na e Conservatorio di Caracas, despues na e Conservatorio di Madrid. Despues cu aya el a completa su estudio musical, el a bira alumno di e famoso maestro Español, Andres Segovia. Desde e tempo ey Alirio Diaz a haci varios torneo y a sabi di gana hopi premio. Ya el a jega di duna conciertonan na Italia, Francia, Alemania, Spanja, Belgica y hopi pais y islanan den America Latina. Diaz, kende entretanto a bira maestro na e conservatorio di su ex-maestro Andres Segovia, despues di su bishita na Aruba lo viaha pa Estados Unidos pa un torneo di dos luna na e pais ey.

E conocido pianista Antillano Harold Martina lo duna un recital na Aruba dia 31 di januari. Harold Martina, kende a sali luna pasa for di Vienna pa un torneo door di Estados Unidos ta bini Antillas Hulandes pa un siman pa bishita su famianan y pa duna algun concierto. Despues di Antillas e lo bai haci un torneo door di Sur-America y despues e lo regresa pa Europa.

* * *

Na Februari y Maart e accento di e actividadnan di Kunstkring lo keda riba e terreno local. Dia 15 di februari sra. Lucie Henriquez lo duna un show musical bau auspicio di Arubaanse Kunstkring, mientras cu e luna siguiente lo sigi un anochi di canto pa Rhoda Steenhuizen-Frigerio. E anochi aki nan lo presenta exclusivamente canto clasica.

* * *

Na luna di april nos ta hanja e pareha di baile Susana y Jose, cu na 1958 ya caba a presenta den Centro Cultural. E cabaret Hulandes Tingeltangel bau direccion di Sito y Marijke Hoving ta worde spera na luna di mei. Na luna di juni, segun ta worde spera, nos ta hanja e Berliner Camerata Musicale, un conhunto di salon for di Alemania Occidental. Tocante di bishita di e conhunto aki te na e momento aki no ta existi siguranza pa 100%. Na augustus algo henteramente otro ta worde presenta, es decir e „Bachkoor" for di Montreal cu ta consisti di 32 persona. Ta e intencion tambe pa den e prome parti di 1963 laga e pianista Spanjo Jose de Tordesillas toca na Aruba. E pianista aki ta masha respeta den circulo di musica na Europa y ya à jega di duna un concierto cu e „Concertgebouworkest" di Amsterdam. Tambe el a hanja e honor pa por a duna un concierto priva pa e famia Real na Hulanda.

CAMPEONATO ANTILLANO DI SCHAAK

ORANJESTAD. — Durante diasabra y ayera weganan di schaak pa e campeonato Antillano entre Aruba y Corsow a principia den Hotel Avila na Corsow. Pa Aruba ta tumando parti den e campeonato sr. De Boer y Corsow ta e campeon di aja sr. Pang Atjok.

E prome partido a tuma lugar diasabra anochi y a worde gana pa Pang Atjok, despues di 98 zet.

Diadomingo e segundo partido a worde hunga, y e biaha aki sr. De Boer a gana e wega despues di 36 zet.

E dos ultimo partidonan di e campeonato lo worde hunga na Aruba na principio di otro anja.

Directiva di e Schaakvereniging Aruba actualmente tin plannan pa bai tene e anochinan di schaak di tur siman den un otro edificio.

Ya caba e combersacionnan cu Sociedad Bolivariana ta den un estadio avanza. E reunion general di tur anja di e sociedad, cu awor ta conta cu 44 miembros, lo worde teni dia 22 di januari.

FESTIVAL ANTILLANA OTRO ANJA DI CARACTER INTERNACIONAL

ORANJESTAD, 31 dec. — Segun nos a ser informa di parti di e organizadornan di e Primer Festival Antillana de Cancion, esfuerzonan ta worde haci pa na anja 1963 tene e Segundo Festival Antillana de Cancion mas tempran den anja, esta na luna di April.

Tambe ta e intencion pa haciele e biaha aki di un caracter internacional, es decir cu artistanan for di Venezuela, Puerto Rico y Corsow. E idea ta tambe pa trece un jurado for di estranheria pa e Festival aki.

E organizadornan ta pensa tambe pa tene un programa especial pa dia di Pascu Grandi dedica na Trio Huasteca y Los Caciques, ganadornan den e Primer Festival. Den e programa aki ta inclui tambe un fiesta pa tur e artistanan local.

Finalmente ta e intencion di e organizadornan pa ora cu e Segundo Festival worde teni na luna di april nan tene na fin di anja un programa extra y den cual homenahe ta worde duna na e ganadornan di e Segundo Festival.

ALBERTINA DIJKHOFF Y BENJAMIN ORMAN TA CERA FILA DI GANADORNAN

ORANJESTAD. — Albertina Dijkhoff di Nuya 9 (Paradera) y Benjamin Orman di Fergusonstraat 98 ta cera fila di e ganadornan di e grandioso concurso „CONOCE BO CAS COMERCIAL", organisa pa firma Neme, Texas Funiture Store, Kan N.V., WIMCO Rey de Copas (Aruba Distilling Co.) Antillian Mercantile Corp. N.V. y Arubaanse Courant.

Na tur tabatin seis concurso cu diesdos ganador, tur biaha e cantidad di participante tabata enorme, cual ta mustra cuanto interes ta reina semper pa concursonan organisa den nos corant. Pa medio di esaki nos kier gradici tur e casnan comercial cu a duna nan cooperacion y tambe nos numeroso lectores cu a participa den e concursonan aki. Den simannan venidero nos ta spera di por publica portretnan di e ganadornan.

Albertina Dijkhof y Benjamin Orman ta worde suplica cordialmente pa pasa tan pronto posibel na nos redaccion pa reclama nan vale, cu cual nan por bai reclama nan premio na firma Kan N.V.

GOBERNADOR DEBROT PA UN SIMAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 31 dec. — Ayera a yega na Aruba Senjores H.B. Slot, adjudante di Gobernador N. Debrot i Capitan di Mariniernan A. Bazzoni. E caballeronan a bini aki pa asisti na alinea un programma pa e bishita cu Gobernador lo duna Aruba, cuminsamentu di januari. Gobernador lo yega aki diabiernes dia 4 di januari cu su esposa pa keda un siman. Pa e bishita aki capitan Bazzoni lo companjele como adjudante. Nan ta trahando riba un programa ainda.

NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 31 dec. — E comandante supremo indones di ehercito, general mayor Achmad Jani, a sali for di Djakarta pa Nieuw Guinea pa ta presente na hisamentu di bandera di Indonesia na Nieuw Guinea dia prome di Januari p.v.

Te dia prome di mei e bandera indones lo keda waya banda di esun di Nacionnan Uni.



Robert J. Parks, director di un laboratorio na California na Merca, ta mustra cu un sonrisa orgulloso e prome datonan cu e satelite „Mariner II" a manda pa terra. E datonan aki ta di gran valor pa e experimentonan den orbita.



Den e dianan aki na Hulanda ta cai hopi sneeuw y hasta tin lugar caminda nan ta haci e deporte di ski, algo cu no ta sosede tur anja. Den e ciudadnan grandi trafico ta worde stroba hopi y e automobilistanan no ta hanja e sneeuw mucho agradable. Riba e portret aki nos ta mira com sneeuw a cubri e autonan riba un parkeerplaats cu un capa blancu.

RHODA TA CANTA „DESPEDIDA" RIBA DISCO

ORANJESTAD, 31 dec. — A sali awor un disco netji di e cantante Arubiana Rhoda Steenhuizen-Frigerio.

Gracias na e cooperacion di sr. Carlos Kelkboom, kende a graba e canticanan, e compania Venezolana Fabrica Venezolana de Discos C.A. a saca un disco LP. di Rhoda Frigerio, manera su nomber di artista ta. Riba un banda di e disco tin e wals „Despedida" di e compositornan Dr. R. Chan y Padu Lampe y na otro banda e wals „Pa Ma". Dos number cu cual e cantante a hanja hopi exito na Aruba, awor ta obtenible.

LANTAMENTU NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 31 dec. — Na Palma Sola, den e provincia Dominicana San Juan tabatin bringamentunan ayera entre simpatisadornan di un secta religioso fanatico y polis.

Segun noticianan no confirma, tin ochenta victima y mas di mil persona a worde arresta.

Ministerio di defensa a participa, cu un general a worde mata door di miembronan di e secta. Parce cu dos oficial di polis tambe a muri.

MR STIKKER TA TRAHA ATROBE

PARIS. 31 dec. — Segun nan a participa na Paris, mr. Stikker, secretario general di NAVO a cuminsa traha ayera trobe.

Algun luna pasa mr. Stikker a haci un operacion peligroso na Washington y despues di esey el a tuma algun tempu di sosieg pa e recupera completamente.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e hobencita Bea Hernandez. E ta recibi felicitacion di su mama Chanita, di su tata Poli, di su wela Maria, di su abuelo Mencho y su wela Tita Thiel y di su primo y primanan, tanta y omonan, especialmente di su tanta Chiyena Thiel di su tres primonan Silvio, Roberto Elie y di su prima Vilma Thiel y demas familia Thiel y Hernandez.

Awe ta cumpli anja e hobencito Silvio Thiel. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Chiyena, di su tata Didi, di su rumannan, di tur su tanta y omonan, primo y primanan, wela Maria y Alle Thiel, welo Mencho Hernandez, amigo di 2de. klas di St. Martinus School na Paradera. Especialmente di su madrina Juanita Werleman y padrino Pedrito Erasmus.

ACUSACION CHINES

PEKING, 31 dec. — E minsterio chines di exterior a acusa gobierno di India di persecucion cruel di chinesnan pacifico na India y arrestacionnan masal di chinesnan, cu nan ta hna den campamentunan di concentracion. Asina au na informa aiera na Peking.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Vrijdag	25 Januari	Tropical S.C. - Jong Aruba	7.30 n.m.
Zaterdag	26 Januari	Riverplate - R.C.A.	

(Rectificatie advertentie d.d. 29 december 1962).

















O.K. AMIGU!

E SIGUIENTE TA PA MI CUENTA.



E imagen horroroso no ta chanza. E ,Ultimo Copa' por causa bo morto of morto di otronan. Durante e dianan di fiesta ta pasa mas accidente pa causa di alcohol cu na otro ocasion. Tin mas chauffeurnan riba caminda cu tin pura, cu a dal poco bitter y e resultadota.....morto.

Ta duro pa convense un hende cu a bebe cu e no mester stuur. Alcohol ta duna hende confianza falsu. En realidad su reaccion ta baha y su bista ta faya. Asina e ta perde control facilmente riba su stuur, y e resultado ta......tragedia. Corda e imagen aki. Si bo ta bebe, no stuur... si bo ta stuur, NO BEBE!!

ALCOHOL CU GASOLIN NO TA MESCLA!

PUBLICATIE VAN DE NEDERLANDS ANTILLIAANSE VERENIGING VAN ASSURADEUREN VAN MOTORRIJTUIGEN.

CASTIGU PERPETUA

BERLIJN, 31 dec. — E habitante di West Berlijn, Harry Seidel di 24 anja, kende nan a detene den anochi di 14 pa 15 di november na Oost Berlijn, ora cu e tabata pasando den un tunnel di West pa Oost-Berlijn pa yuda su famia hui pa occidente, ayera a worde condena pa castigu perpetua di prison door di un tribunal na Oost Berlijn. E castigu ta igual cu loke fiscal a exigi.

Nan a condena Seidel pa via di violacion grave di e ley tocante proteccion di paz.

Huntu cu algun otro habitante di West Berlijn el a coba un tunnel di stenta meter pa Oost Berlijn.

Harry Seidel, u nfigura conoci den deporte di ciclismo na Alemania Oriental, tabata na West Berlijn dia cu nan a lanta e muralla y e no a bolbe Oost Berlijn mas.

E cobamentu di e tunnel, na cual Seidel y algun otro habitante di West Berlijn a traha cuater siman, probablemente a worde traiciona. Ora cu el a sali for di e tunnel den anochi di 14 pa 15 di november guardianan di frontera a bula riba dje y cohe presu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo finanzas ta para bao di aspectonan bon awe. Un problema importante ta worde resolve.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe ta un dia desfavorable pa negoshinan cuida bo salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo por logra hopi si bo ta busca soledad y caba cu bo trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Parce cu bo lo tin hopi suerte awe trata tur hende cu cortesia pa hanja exito.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Esaki ta un bon dia pa asuntonan di trabao. Haci algu pa bo mayornan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Otronan lo duna bo un sorpresa awe. conseha bo amigunan.

LIBRA
23 September — 22 October



Bo lo ta contento cu e muestranan di sympatia cu bo a ricibi.

SCORPIO
23 October — 22 November



Laga bo partner y otronan tuma iniciativo awe, complace cu nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo trabao y bo saldu ta bao di aspectonan favorable awe. no rabia cu hendenan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe mainta ta bon pa haci trabao necesario. usa anochi pa complace cu familianan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Mustra bo capacidad pa ta un bon hospidario, mustra mayornan cu bo kier juda nan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Contactonan agradable cu bo haci awe lo ta di bon uso den futuro.

E WELGA NA CORANTNAN NA NEW YORK

NEW YORK, 31 dec. — E welga na corantnan na New York ayera a drenta su di cuater siman. Segun un portavoz di e editornan di corant e welga lo dura hopi siman mas, of e welgistanan mester baha nan exigencianan. E welgistanan kier un aumento di 18.75 dollar pa siman, mientras cu e editornan a declara di no por duna mas cu 9.50 dollar. Cada cen riba e cantidad ey o nifica pa algun corant cu nan lo tin cu stop di sali.

FRIELDAD NA EUROPA

Frieldad ta sigui ketu bai na Europa. Na Italia tabatin ayera tormentonan di sneeuw. Na Chieti den Abruzzen pilarnan y dak di un tempel Romano a cai aden. Door di esey restunan di un tempel na honor di Minerva a worde descubri.

Trupanan di lobonan hambra a sali for di nan cuevanan y ta buscando cuminza den e cerrunan.

Riba e riu Rijn nabegacion tabata masha dificil door di ijs. Den haaf di Straatsburg remolcadornan pa kibra ijs a traha un canal pa bapornan, cu tabata pega den ijs.

E riu Rhone a vries cera na diferente lugar.

E puebleeito Bonneval den Alpen ya tin 11 dia isola di sobra di mundu. Nan ta duna e poblacion cumida via di helikopternan, mientras cu skidonan tambe ta duna nan cooperacion na provision di e pueblo. E ola di frieldad na Suisa a costa bida di dies persona caba e siman aki.

Partinan grandi di Inglaterra y Wales ta cubri cu sneeuw. Na Londen Airport situacion ta normal atrobe despues e uayera henter dia nan tabata bari sneeuw.

Hulanda te ainda ta den garra di e terribel frieldad cu ta azotando Europa.

Ayera nochi e temperatura mas abao, despues cu e frieldad a para un ratu, tabata na Soesterberg unda tabatin 13 grado bou di cero.

E temperaturanan na Zuid di Francia y na Spanja a subi basta mientras cu den e territorionan di Alpen e friel-

Pa loke ta Hulanda nan ta spera mas frieldad pa e fin di siman aki.

Un di e consecuencianan masha desagradable di e ola di frieldad aki ta cu e precio di berdura ta subi terribel.

Algun berdura a subi den algun dia cu mas di 50 cen.

CAMPEON DI AUTOMOBILISMO

EAST LONDEN, 31 dec. — Graham Hill, e automobilista Ingles, riba e circuito di East Londen a logra e campeonato pa automobilistanan (vehiculonan di formula-1). E Ingles a sali victorioso ayera den e gran premio di Sur Africa e di nuebe y ultimo carrera pa e competencia pa campeonato mundial.

ALBANIA Y UNION SOVIETICA

LONDEN, 31 dec. — E president di e consejo supremo di Albania, ayera a bisa cu e premier Ruso, Chroesjtsjef a bolter cachaca.

Chroesjtsjef y su cooperadornan tabata enemigu di Marxismo y Leninismo y comunismo, cu huntu cu Americanonan y Checo Slavakia, ta trata na kibra union di e bloque comunista.

Bon Suerte Prome BABY di Anja!



CONCURSO PROME BABY 1963

- 1 - E baby mester ta nace na Aruba
- 2 - Su majornan mester ta biba na Aruba

LISTA DI REGALONAN PA E PROME BABY

Firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.	1 caha di 96 bleki di lechi Evaporada Greenland 1 caha di 24 bleki di lechi en Polvo Greenland
Botica Aruba	1 Baby-set Paglieri y un botter di jabon liquido especial pa baby: KOSILI
Aruba Agencies Ltd.	1 carton Gerber's Baby Food Veg. & Chicken 1 carton Gerber's Baby Food Cr. Spinach 1 carton Gerber's Baby Food Mixed Vegs. 1 carton Gerber's Baby Food Applesauce 1 carton Gerber's Baby Food Vanila Cust. Pudding.
Kan N.V.	1 kapstelletje
Peasant Shop	1 wieg-set const. di klechi y slopi bunita borda.
Arubaanse Courant	1 foto dje baby den un bunita cuadro.

Tur e regalonan aki lo worde exhibi na Botica Aruba. Dia 15 di januari 1963 nomber di e BABY CU SUERTE lo ser anuncia den nos corant.

(Si tin algun cas comercial cu ta desea na contribui cu un regalo pa e prome baby di 1963 nan por jama redaccion di Arubaanse Courant, tel: 1116 - 2116.)

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

